

VOGUE TRAVEL IN FRANCE
SPRING/SUMMER 2016

品味
法国

VOGUE

PARIS

TRAVEL IN
France

FASHION
SHOPPING
GUIDE

*The most
delectable
pastries
in town*

时尚导购
巴黎
最佳
甜品

*Paris
in Style*

GASTRONOMY:

Top tables

美食：
顶级餐厅

M 01039 - 8H - F: 5,00 € - RD



Ski-in CHIC

栖居阿尔卑斯

Blending elegance with authenticity, these Alpine chalets and hotels take the French art of living to new heights.

这些木屋别墅和酒店氛围典雅，
无处不体现法国阿尔卑斯山区独特的生活艺术。



CHALET BLOSSOM HILL



The design of this cozy chalet in Courchevel 1300 features traditional materials plus marvelous contemporary touches like an indoor-outdoor swimming pool.

上图：这座传统风格的木屋别墅位于滑雪胜地 Courchevel 1300，室内设计温馨舒适。半室外泳池不容错过。

This contemporary chalet is located in Praz, a lovely, well-preserved Alpine village at 1,300 meters altitude in the ultra-chic Courchevel ski area. Spanning 570 sq.m. (6,135 sq.ft.), Chalet Blossom Hill, designed by Ingrid Taillandier, accommodates up to 12 guests, with six bedrooms, an indoor-outdoor pool, screening room, multiple fireplaces, wine tasting cellar and services worthy of a five-star hotel. The lifts for the 3 Vallées pistes are a short walk away, and guests can ski home right up to the chalet's front door.

Chalet Blossom Hill 位于著名滑雪胜地 Courchevel 的 Praz 小镇，海拔 1300 米。这里风光秀丽，尽显萨瓦地区的本土特色。木屋别墅面积达 570 平方米，最多可接待 12 名宾客，配套设施豪华：六间套房、半室外泳池、电影院、数座壁炉、烤肉架及酒窖。出门三百米即可到达通向 3 Vallées 的索道，回程时则可滑雪归来。

[Chalet Blossom Hill, Le Praz, Courchevel 1300, Savoie. For reservations: Cimalpes, 预订请访问 www.cimalpes.com/ Selected by Saburnet Collection, 来自 Saburnet Collection 的精选酒店, www.saburnet-collection.com]

The ultra-refined design by Sybille de Margerie opens a new chapter in the illustrious history of this historic Chamonix hotel.

右图: Sybille de Margerie为霞慕尼传奇酒店营造精致奢华的室内氛围,再现辉煌面貌。



HÔTEL MONT-BLANC

Now a member of the H8 Collection, the century-old Hôtel Mont Blanc has entered a new era. Owner Frantz Taittinger brought in designer Sybille de Margerie to oversee the renovation of this legendary hotel in the heart of Chamonix. Her décor is a blend of classicism and modernity, an elegant composition of satiny fabrics, powdery colors and small, intimate spaces—perfect for sharing vacation time with friends or family. Since last summer, chef Mickey Bourdillat has presided over the restaurant Le Matafan, serving up his vision of the local *terroir* in subtle but generous dishes based on fresh seasonal ingredients. The new Spa by Clarins even offers a Special Mountain Skiing treatment.

Hôtel Mont-Blanc 酒店于近期成为 H8 Collection 集团全新成员, 开启崭新时代。这家诞生于 20 世纪初的传奇酒店地处霞慕尼 (Chamonix) 市中心。几年前, Frantz Taittinger 家族将其收购, 并委托 Sybille de Margerie 负责加以改建。通过丝滑面料、柔和色彩和私密附室, Sybille de Margerie 成功打造出兼具经典气质与现代风范的室内装潢, 可谓与家人好友欢聚一堂的完美场所。今年夏天, 著名大厨 Mickey Bourdillat 正式加入 Le Matafan 餐厅。他以当季的本土食材为原料, 为宾客提供精致丰盛的萨瓦风格美食佳肴。

| Hôtel Mont-Blanc Chamonix, 62 Allée du Majestic, Chamonix-Mont Blanc, Haute Savoie.
Tel. 电话: +33(0)4 50 53 05 64. www.hotelmontblanchamonix.com/
www.lematafan.com |

